

The Survey of British English and American English Vocabulary Usage of Thai Students

Nantana Sittirak¹ and Suthida Pornjamroen²

¹M.A.(Language and Culture for Communication and Development), Lecturer,
E-mail: nantana.si@psu.ac.th

²M.Ed.(Teaching English as a Foreign Language), Lecturer,
Faculty of Commerce and Management, Prince of Songkla University

Abstract

This research is aimed at surveying the knowledge of British English and American English vocabulary usage of Thai students in terms of spelling, classification, and meaning, as well as presenting the problems of British and American English vocabulary usage of Thai students. The samples consisted of 400 freshmen, sophomores, juniors, and seniors from Chiang Mai University, Khon Kaen University, Srinakharinwirot University and Prince of Songkla University at Trang Campus. These students were studying in the second semester of the academic year 2006, and were selected by systematic sampling. The method used for collecting data were questionnaires, and the data was then analyzed by descriptive statistics. The findings were as follows: 1) In terms of spelling, out of 7 selected words, only 2 could be answered correctly by more than 50 per cent of the students. In terms of vocabulary classification, out of 25 selected words, only 8 could be answered correctly by more than 50 per cent of the students, and in terms of meaning, out of 5 pairs of selected words, more than 50 per cent of the students gave the incorrect answers. Furthermore, there were a significant number of the students who were unable to specify whether the selected words were British or American spellings, whether

the selected words were British or American, and whether the selected words had the same meaning. Consequently, they put the check in the 'unsure' columns on the first two parts of the questionnaire. In addition, there was another group of students who were unable to provide any answers; as a result, they put the check in the 'unanswerable' columns on the first two parts of the questionnaire while they gave no answers on the third part of the questionnaires. 2) The selected groups of the students had problems with British and American spelling, vocabulary classification, and meaning at a high level.

Keywords: American English, British English, vocabulary

การสำรวจการใช้คำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและ ภาษาอังกฤษแบบอเมริกันของนักศึกษาไทย

นันทนา สิทธิรักษ์¹ และสุทธิดา พรจำเริญ²

¹ศศ.ม. (ภาษาและวัฒนธรรมเพื่อการสื่อสารและการพัฒนา), อาจารย์,

E-mail: nantana.si@psu.ac.th

²ศษ.ม. (การสอนภาษาอังกฤษในฐานะภาษาต่างประเทศ), อาจารย์,

คณะพาณิชยศาสตร์และการจัดการ มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์

บทคัดย่อ

การวิจัยครั้งนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อสำรวจความรู้ความเข้าใจด้านการใช้ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและภาษาอังกฤษแบบอเมริกันของนักศึกษาไทย โดยเน้นในระดับคำ ทั้งการสะกดคำ การจำแนกคำศัพท์ และความหมายของคำ เพื่อนำเสนอปัญหาที่พบในการใช้คำศัพท์ภาษาอังกฤษทั้งสองแบบ กลุ่มตัวอย่างเป็นนักศึกษาระดับปีที่ 1-4 ภาคเรียนที่ 2 ปีการศึกษา 2549 จากมหาวิทยาลัย 4 แห่ง ได้แก่ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ มหาวิทยาลัยขอนแก่น มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ ประสานมิตร และมหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ วิทยาเขตตรัง จำนวน 400 คน โดยใช้วิธีการสุ่มอย่างมีระบบ เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย ได้แก่ แบบสอบถามวัดความรู้ความเข้าใจด้านการใช้คำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและภาษาอังกฤษแบบอเมริกันของนักศึกษาไทย โดยนำผลที่ได้มาวิเคราะห์สถิติเชิงพรรณนา ผลการวิจัยพบว่า 1) นักศึกษากลุ่มตัวอย่างมีความรู้ความเข้าใจเรื่องการใช้ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและภาษาอังกฤษแบบอเมริกันในด้านการสะกดคำ การจำแนกคำศัพท์ และความหมายของคำ ค่อนข้างน้อย กล่าวคือ มีนักศึกษาให้ข้อมูลด้านการสะกดคำศัพท์แบบอังกฤษหรือแบบอเมริกันได้ถูกต้องมากกว่าร้อยละ 50 เพียงจำนวน 2 คำ จากทั้งหมด 7 คำ ด้านการใช้คำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษหรือแบบอเมริกัน นักศึกษาให้ข้อมูลได้ถูกต้องมากกว่าร้อยละ 50 เพียงจำนวน 8 คำจากทั้งหมด 25 คำ และด้านความหมายของคำศัพท์จำนวน 5 คู่ นักศึกษาให้ข้อมูลผิดมากกว่าร้อยละ 50 นอกจากนี้ ยังมีนักศึกษาจำนวนหนึ่งที่ไม่สามารถแยกแยะได้ว่าคำศัพท์ที่กำหนดให้นั้นเป็นการสะกดคำศัพท์แบบใด เป็นการใช้คำศัพท์แบบใด หรือมีความหมายเหมือนกันหรือไม่ และมีนักศึกษาอีกจำนวนหนึ่งที่ไม่ให้ข้อมูลใด ๆ 2) นักศึกษากลุ่มตัวอย่างมีปัญหาในการใช้คำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและภาษาอังกฤษแบบอเมริกันทั้งด้านการสะกดคำศัพท์ การจำแนกคำศัพท์ และความหมายของคำศัพท์

คำสำคัญ: คำศัพท์, ภาษาอังกฤษแบบอเมริกัน, ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษ

บทนำ

ทุกวันนี้เราคงปฏิเสธไม่ได้ว่าภาษาต่างประเทศที่มีบทบาทสำคัญจนเรียกได้ว่าเป็นภาษาสากลที่ใช้สื่อสารกันทั่วโลก ได้แก่ ภาษาอังกฤษ แม้ว่าผู้ใช้ภาษาอังกฤษจะมาจากทั่วทุกมุมโลก และสื่อสารด้วยสำเนียงที่แตกต่างกัน แต่สามารถเข้าใจกันได้เนื่องจากใช้หลักการทางภาษาเดียวกัน สาเหตุที่ภาษาอังกฤษได้กลายเป็นภาษาที่นิยมใช้กันทั่วโลกนั้น เดวิด คริสตัล (2003, 106) กล่าวว่า เนื่องมาจากการสำรวจและล่าอาณานิคมของชาวอังกฤษ ซึ่งเป็นชนชาติเจ้าของภาษา และได้แผ่ขยายอิทธิพลไปยังทวีปอเมริกา เอเชีย รวมถึงออสเตรเลียและนิวซีแลนด์ จนกระทั่งในศตวรรษที่ 19 มีการล่าอาณานิคมไปยังทวีปแอฟริกาและภาคพื้นเอเชียแปซิฟิก และในศตวรรษที่ 20 ภาษาอังกฤษได้กลายเป็นภาษาราชการ หรือกึ่งราชการในรัฐอิสระใหม่ ๆ หลายแห่งทั่วโลก อย่างไรก็ตาม นอกเหนือจากการล่าอาณานิคมข้างต้นแล้ว สาเหตุอีกประการหนึ่งที่ทำให้ภาษาอังกฤษเป็นที่นิยมใช้กันทั่วโลกคือ อิทธิพลและความเข้มแข็งของประเทศสหรัฐอเมริกา ซึ่งแม้จะเป็นประเทศที่เกิดจากการตั้งถิ่นฐานใหม่ของชาวอังกฤษเดิม แต่ด้วยความเป็นประเทศใหม่นี้เองที่ทำให้สหรัฐอเมริกาผลัดกันตนเองจนกลายเป็นประเทศมหาอำนาจในด้านต่าง ๆ ประกอบกับมีการเจริญเติบโตทางเศรษฐกิจอย่างรวดเร็วโดยเฉพาะอย่างยิ่งในศตวรรษที่ 20 ซึ่งมีผลทำให้ภาษาอังกฤษแบบที่ชาวอเมริกันใช้มีบทบาทสำคัญไม่น้อยไปกว่าภาษาอังกฤษแบบเดิม เนื่องจากภาษาอังกฤษเป็นที่นิยมใช้กันอย่างมากในวงการธุรกิจ จึงพบว่า มีประเทศต่าง ๆ มากกว่า 75 ประเทศในทุกทวีปและทั่วภาคพื้นแอฟริกา อินเดียและแปซิฟิกได้ใช้ภาษาอังกฤษในการสื่อสารติดต่อทำธุรกิจซึ่งกันและกัน

บทบาทของภาษาอังกฤษในประเทศไทย

สำหรับในประเทศไทยนั้น สุมิตรา อังวัฒนกุล (2537, 12-13) กล่าวว่าภาษาต่างประเทศเริ่มเข้ามามีบทบาทในสังคมไทยตั้งแต่สมัยโบราณ เมื่อประเทศไทยเริ่มติดต่อกับต่างประเทศ และเกี่ยวข้องกับประชาชนไทย

มากขึ้นอย่างเห็นได้ชัดในสมัยพระบาทสมเด็จพระนั่งเกล้าเจ้าอยู่หัว เมื่อมีชนชั้นชาวยุโรปอเมริกันได้จัดให้มีการสอนภาษาอังกฤษให้แก่เด็กในหมู่บ้านมอญใต้ คลองบางหลวง และได้มีเจ้านายและข้าราชการสมัครเรียนเป็นจำนวนมากจนมีความรู้แตกฉาน ต่อมาในสมัยของพระบาทสมเด็จพระจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว พระองค์ทรงเล็งเห็นความสำคัญของการเรียนรู้ภาษาต่างประเทศโดยเฉพาะภาษาอังกฤษ เนื่องจากเห็นว่า ภาษาอังกฤษเป็นกุญแจนำไปสู่การเรียนรู้ ด้านวิทยาการต่าง ๆ จากประเทศตะวันตก ความเข้าใจเรื่อง ระบบการเมืองในยุโรป ตลอดจนเพื่อให้ประเทศไทยรักษาเอกราชไว้ได้ จึงได้มีพระบรมราชโองการโปรดเกล้าฯ ให้จ้างครูชาวตะวันตกมาถวายการสอนภาษาอังกฤษแก่พระราชโอรสและพระราชธิดา

ต่อมาในสมัยพระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว ภาษาอังกฤษเริ่มมีบทบาทและความสำคัญมากขึ้นในวงการศึกษาของไทย เมื่อพระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัวมีพระบรมราชโองการให้มีการตั้งโรงเรียนสอนภาษาอังกฤษขึ้นในพระราชวัง โดยจ้างครูชาวต่างประเทศมาถวายการสอนพระเจ้าน้องยาเธอและนักเรียนโรงเรียนมหาดเล็กหลวง จนกระทั่งปี พ.ศ.2424 ได้โปรดเกล้าโปรดกระหม่อมให้มีการสอนวิชาภาษาอังกฤษในโรงเรียนพระตำหนักสวนกุหลาบ ซึ่งนับเป็นครั้งแรกที่มีการสอนวิชาภาษาอังกฤษอย่างเป็นทางการในประวัติศาสตร์การศึกษาของไทย นับตั้งแต่นั้นมาการเรียนการสอนภาษาอังกฤษในโรงเรียนและมหาวิทยาลัยเป็นไปอย่างแพร่หลายและต่อเนื่องมาจนถึงปัจจุบัน และได้กำหนดให้วิชาภาษาอังกฤษเป็นวิชาบังคับเรียนในหลักสูตรของกระทรวงศึกษาธิการ

ดังนั้น จากข้อมูลดังกล่าวมาจึงบ่งบอกได้ว่าคนไทยได้รับการสนับสนุนด้านการเรียนภาษาอังกฤษตลอดมา เนื่องจาก ภาษาอังกฤษเป็นภาษาที่มีผู้นิยมใช้กันอย่างกว้างขวาง ความรู้ทางวิชาการหลายสาขาจึงได้รับการถ่ายทอดเป็นภาษาอังกฤษ ดังที่ เดวิด คริสตัล (2003, 106) ได้กล่าวถึงความรู้ทางด้านวิทยาศาสตร์ เทคโนโลยี และการศึกษาที่ปรากฏในปัจจุบันนี้ได้รับการถ่ายทอดเป็น

ภาษาอังกฤษมากกว่าภาษาอื่น ๆ นอกจากนี้ ความรู้ดังกล่าวที่ว่าร้อยละ 80 บรรจุไว้ในระบบอิเล็กทรอนิกส์ที่เขียนเป็นภาษาอังกฤษเช่นกัน ดังนั้น หากเราสามารถใช้ภาษาอังกฤษเป็นสื่อกลางในการสื่อสารกับนานาประเทศได้ เราก็จะสามารถเข้าถึงข้อมูลที่มีประโยชน์ต่อการพัฒนาประเทศในด้านต่าง ๆ ตลอดจนจนแลกเปลี่ยนความรู้และเทคโนโลยีต่าง ๆ กับชาวต่างชาติได้ สำหรับบุคลากรไทยที่มีความรู้ความสามารถภาษาอังกฤษเป็นอย่างดีก็จะเป็นที่ต้องการขององค์กรทั้งในภาครัฐและเอกชน

ภาษาถิ่นของภาษาอังกฤษ

ดังที่ทราบกันแล้วว่าผลจากการขยายอาณาเขตของประเทศอังกฤษประกอบกับอิทธิพลของประเทศสหรัฐอเมริกาในด้านเศรษฐกิจ การเมืองและการปกครอง จึงทำให้มีผู้ใช้ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษ (British English) และภาษาอังกฤษแบบอเมริกัน (American English) และด้วยอิทธิพลของทั้งสองประเทศข้างต้นที่มีต่อประเทศอื่น ๆ จึงทำให้เกิดภาษาอังกฤษรูปแบบใหม่ ๆ คือ ภาษาอังกฤษแบบแคนาเดียน ภาษาอังกฤษแบบออสเตรเลีย ภาษาอังกฤษแบบนิวซีแลนด์ ภาษาอังกฤษแบบอินเดีย ภาษาอังกฤษแบบแอฟริกัน และภาษาอังกฤษแบบแอฟริกันอเมริกัน เป็นต้น ภาษาอังกฤษทุกประเภทที่กล่าวมานั้น ล้วนมีลักษณะโครงสร้างทางไวยากรณ์ พื้นฐานที่เหมือนกัน แต่แตกต่างกันที่สำคัญ การใช้คำศัพท์สำนวนสแลงบางคำ หรือการสะกดคำ ตัวอย่างเช่น ชาวอังกฤษเรียกอาคารที่อยู่อาศัยซึ่งแบ่งเป็นหลายห้องหลายชั้นว่า **flat** แต่ชาวอเมริกันเรียกว่า **apartment** (Hornby, 2005, 587) หรือการที่ชาวอเมริกันสะกดคำว่า **organization** ซึ่งหมายถึง องค์กร โดยใช้ตัวอักษร **z** เป็นตัวสะกด ขณะที่ชาวอังกฤษสะกดว่า **organisation** โดยใช้ตัวอักษร **s** เป็นตัวสะกด เป็นต้น

มูลเหตุการใช้ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและภาษาอังกฤษแบบอเมริกัน

ประเทศไทยมีการติดต่อและความสัมพันธ์อันดีกับทั้งประเทศอังกฤษและสหรัฐอเมริกามายาวนาน จึงมีข้อสังเกตว่าภาษาอังกฤษทั้งสองแบบเป็นที่นิยมในหมู่ผู้เรียนมาก เนื่องจากได้มีการเรียนการสอนภาษาอังกฤษแบบอังกฤษมาตั้งแต่เริ่มแรก ประกอบกับความนิยมภาษาอังกฤษแบบอเมริกันนั้น ก็เพิ่มขึ้นในภายหลัง ดังที่เจลีว เอกนิยม (Chaleo Eknaiyom, 2006) ได้กล่าวไว้ว่า ในปัจจุบันผู้สอนภาษาอังกฤษในระดับมหาวิทยาลัยนิยมภาษาอังกฤษแบบอเมริกัน เนื่องจากเห็นว่าคำศัพท์ และการสะกดคำนั้นสะดวกและจดจำได้ง่ายกว่า สำเนียงการออกเสียงฟังแล้วเข้าใจง่าย ประกอบกับผู้สอนหลายคนจบการศึกษาจากประเทศสหรัฐอเมริกา จึงคุ้นเคยกับภาษาอังกฤษแบบอเมริกันมากกว่า อย่างไรก็ตาม เนื่องจากยังไม่เป็นที่แน่ชัดว่า ภาษาอังกฤษแบบใดเป็นที่นิยมมากกว่า ผู้สอนจึงควรสอนภาษาอังกฤษทั้งสองแบบควบคู่กัน โดยเน้นให้ผู้เรียนตระหนักถึงข้อแตกต่างของภาษาอังกฤษทั้งสองแบบ ดังที่ได้กล่าวไปแล้ว เพื่อให้ให้นักศึกษาใช้ภาษาอังกฤษได้อย่างถูกต้องเป็นระบบ

ปัญหาที่อาจเกิดจากการใช้ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและภาษาอังกฤษแบบอเมริกัน

ดังที่ได้กล่าวไปแล้วว่า ภาษาอังกฤษที่ผู้สอนนิยมใช้สอนกัน คือแบบอังกฤษและแบบอเมริกัน ดังนั้นจึงทำให้ผู้สอนแต่ละคนเน้นการสอนภาษาอังกฤษที่แตกต่างกันตามความถนัดของตนเอง อย่างไรก็ตาม หากผู้สอนขาดความชำนาญในการสอนภาษาอังกฤษและไม่ได้เน้นย้ำให้ผู้เรียนตระหนักถึงข้อแตกต่างเล็ก ๆ น้อย ๆ ของการใช้ภาษาอังกฤษทั้งสองแบบ หรือหากผู้เรียนขาดความใส่ใจเรื่องรายละเอียดปลีกย่อยในการใช้ภาษาอังกฤษทั้งสองแบบ ก็อาจเกิดการใช้ภาษาอังกฤษปะปนกัน

อย่างไม่เป็นระบบ และในบางสถานการณ์ยังอาจก่อให้เกิดการสื่อความหมายผิดพลาดด้วย เช่นในบางกรณีที่ผู้พูดใช้คำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษเพื่อสื่อความหมายอย่างหนึ่ง แต่ในสังคมอเมริกันคำศัพท์ดังกล่าวกลับมีความหมายอีกอย่างหนึ่ง ตัวอย่างเช่น เมื่อผู้พูดต้องการให้ผู้ฟังส่ง ยางลบ ให้ ก็ต้องพูดประโยคว่า 'Please give me the rubber.' กับผู้ฟังชาวอังกฤษหรือผู้ที่เรามั่นใจว่าใช้ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษ แต่จะต้องเปลี่ยนไปพูดประโยคว่า 'Please give me the eraser.' กับผู้ฟังชาวอเมริกันหรือผู้ที่เรามั่นใจว่าใช้ภาษาอังกฤษแบบอเมริกัน เนื่องจากคำว่า **rubber** สำหรับชาวอเมริกันนั้นหมายถึง 'ถุงยางอนามัย' (Hornby, 2005, 1328) ดังนั้น จะเห็นได้ว่าข้อผิดพลาดเพียงเล็กน้อยที่เกิดจากการไม่ทราบความหมายของคำศัพท์ภาษาอังกฤษทั้งสองแบบก็อาจส่งผลกระทบต่อการใช้สื่อสารได้มากเช่นกัน

ในปัจจุบันพบว่า มีนักศึกษาจำนวนไม่น้อยที่ใช้ภาษาอังกฤษทั้งสองแบบปะปนกัน แม้จะทราบข้อแตกต่างของภาษาอังกฤษทั้งสองแบบเป็นอย่างดี และมีจำนวนไม่น้อยที่ไม่ทราบข้อแตกต่างของภาษาอังกฤษทั้งสองแบบ ข้อผิดพลาดที่เกิดจากการใช้ภาษาอังกฤษทั้งสองแบบมีตั้งแต่การใช้คำศัพท์ที่สะกดคำทั้งแบบอังกฤษและแบบอเมริกันปะปนกัน การใช้คำศัพท์แบบอังกฤษและแบบอเมริกันปะปนกันในการพูดหรือการเขียน และการเข้าใจแนวความคิด (concept) ของคำศัพท์บางคำผิดไป การวิจัยครั้งนี้จึงมีวัตถุประสงค์เพื่อสำรวจความเข้าใจด้านการใช้ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและภาษาอังกฤษแบบอเมริกันของนักศึกษาไทย โดยเน้นในระดับคำเป็นหลัก ทั้งในการสะกดคำ การจำแนกคำศัพท์ ตลอดจนความหมายของคำ เนื่องจากคำเป็นหน่วยภาษาขั้นพื้นฐานที่บ่งบอกความเป็นภาษาอังกฤษแบบใดแบบหนึ่งได้อย่างชัดเจน ดังนั้น การที่นักศึกษาใช้คำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและภาษาอังกฤษแบบอเมริกันได้อย่างถูกต้องจะเอื้อให้นักศึกษาสามารถสื่อความหมายได้อย่างถูกต้อง นอกจากนี้ การวิจัยครั้งนี้ยังมุ่งนำเสนอปัญหาที่พบในการใช้คำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและภาษาอังกฤษ

แบบอเมริกันของนักศึกษาไทย ทั้งนี้ เพื่อเป็นภาพสะท้อนให้กับผู้สอนภาษาอังกฤษ หรือหน่วยงานที่เกี่ยวข้องดำเนินการแก้ไขปัญหาที่เกิดขึ้น ตลอดจนเพื่อให้นักศึกษาตระหนักถึงความสำคัญของการใช้ภาษาอังกฤษที่ถูกต้องและเป็นระบบ เพื่อเป็นรากฐานสำคัญในการใช้ภาษาอังกฤษที่ถูกต้องและเพื่อสร้างความสำเร็จด้านอาชีพการงานให้กับตนเองและให้เกิดประโยชน์กับประเทศชาติต่อไป

วัตถุประสงค์ของการวิจัย

1. เพื่อสำรวจความรู้ความเข้าใจด้านการใช้คำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและภาษาอังกฤษแบบอเมริกันของนักศึกษาไทย โดยเน้นในระดับคำ ทั้งการสะกดคำ การจำแนกคำศัพท์ และความหมายของคำ
2. เพื่อนำเสนอปัญหาการใช้คำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและภาษาอังกฤษแบบอเมริกันของนักศึกษาไทยให้กับผู้สอนภาษาอังกฤษหรือหน่วยงานที่เกี่ยวข้องกับการเรียนการสอนภาษาอังกฤษ

ประโยชน์ที่คาดว่าจะได้รับ

1. ทราบถึงความรู้ความเข้าใจเรื่องการใช้คำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและภาษาอังกฤษแบบอเมริกันในระดับคำของนักศึกษาโดยภาพรวม
2. ทราบปัญหาที่เกิดขึ้นจริงจากการใช้คำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและภาษาอังกฤษแบบอเมริกันของนักศึกษา
3. ผลการวิจัยที่ได้สามารถนำไปพัฒนาการเรียนการสอนภาษาอังกฤษในประเทศไทยให้มีระบบ

ขอบเขตของการวิจัย

1. ศึกษาเรื่องการสะกดคำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและภาษาอังกฤษแบบอเมริกัน
2. ศึกษาเรื่องการจำแนกคำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและภาษาอังกฤษแบบอเมริกัน
3. ศึกษาเรื่องความหมายของคำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและภาษาอังกฤษแบบอเมริกัน

วิธีดำเนินงานวิจัย

1. การสร้างและหาคุณภาพเครื่องมือ

ผู้วิจัยได้ดำเนินการสร้างและหาคุณภาพเครื่องมือ โดยจัดทำแบบสอบถามวัดความรู้ความเข้าใจด้านการใช้ คำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและภาษาอังกฤษแบบ อเมริกันของนักศึกษาไทย ซึ่งแบบสอบถามแบ่งเป็น 2 ตอน คือ

ตอนที่ 1 ข้อมูลทั่วไปของผู้ตอบแบบสอบถาม

ตอนที่ 2 วัดความรู้ความสามารถด้านการสะกดคำ การจำแนกคำศัพท์ และความหมายของคำศัพท์

ในการสร้างแบบสอบถาม ผู้วิจัยใช้ข้อมูลจากหนังสือ "Longman Dictionary of Contemporary English Vocabulary Notebook" ซึ่งมีรายการคำศัพท์ภาษาอังกฤษทั้งแบบอังกฤษและอเมริกัน ตั้งแต่อักษร "A" ถึง อักษร "Z" โดยมีหลักเกณฑ์การเลือกคำศัพท์ดังต่อไปนี้

ส่วนที่ 1 การสะกดคำ ผู้วิจัยพบว่า มีคำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและภาษาอังกฤษแบบอเมริกันที่ ความหมายเหมือนกันแต่สะกดคำต่างกันทั้งหมด 8 คู่ ดังนั้น จึงเลือกคำศัพท์คู่ละ 1 คำมาใช้ในแบบสอบถาม

ส่วนที่ 2 การจำแนกคำศัพท์ ผู้วิจัยพบว่า มีคำศัพท์ ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและภาษาอังกฤษแบบอเมริกัน ที่มีความหมายเหมือนกันแต่ใช้คำศัพท์ต่างกันทั้งหมด 207 คู่ ดังนั้น จึงสุ่มเลือกคำศัพท์โดยเรียงลำดับตาม ตัวอักษร กรณีที่มีคำศัพท์ที่ขึ้นต้นด้วยตัวอักษรเดียวกัน หลายคำ ผู้วิจัยจะสุ่มเลือกมาเพียง 1 คำ เพื่อเป็นตัวแทน ของตัวอักษรนั้น และกรณีที่อักษรใดไม่มีคำศัพท์ปรากฏอยู่ ผู้วิจัยจะข้ามไปยังตัวอักษรที่อยู่ถัดไป ดังนั้นจึงเลือก คำศัพท์ที่เรียงลำดับตามตัวอักษรได้ 25 คำ

ส่วนที่ 3 ความหมายของคำศัพท์ ผู้วิจัยสุ่มเลือก คำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและภาษาอังกฤษแบบ อเมริกันที่มีความหมายเหมือนกันแต่ใช้คำศัพท์ต่างกัน 5 คู่ เพื่อให้ผู้ตอบแบบสอบถามอธิบายความหมายของ คำศัพท์เหล่านั้นพอสังเขป

หลังจากสร้างแบบสอบถามแล้ว ผู้วิจัยได้ทดลอง ภาคสนาม (pre-test) โดยนำแบบสอบถามจำนวน 20 ชุด

ไปสอบถามนักศึกษาชั้นปีที่ 1-4 มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ วิทยาเขตตรัง แล้วนำผลที่ได้มาปรับปรุงแก้ไข ตรวจสอบความถูกต้องของคำถามและลำดับของคำถาม เพื่อเตรียมความพร้อมก่อนออกภาคสนามจริง

2. การเก็บรวบรวมข้อมูล

ผู้วิจัยดำเนินการเก็บรวบรวมข้อมูลโดยการส่ง แบบสอบถามไปยังมหาวิทยาลัยที่เป็นกลุ่มตัวอย่างสี่แห่ง ทั่วประเทศ โดยรายชื่อมหาวิทยาลัยทั้งสี่แห่งนั้น ได้มา จากการสุ่มอย่างง่าย ทั้งนี้ เพื่อเลือกมหาวิทยาลัยที่เป็น ตัวแทนในแต่ละภูมิภาค กล่าวคือ ภาคเหนือ ได้แก่ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ ภาคตะวันออกเฉียงเหนือ ได้แก่ มหาวิทยาลัยขอนแก่น ภาคกลาง ได้แก่ มหาวิทยาลัย ศรีนครินทรวิโรฒ ประสานมิตร และภาคใต้ ได้แก่ มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ วิทยาเขตตรัง โดยผู้ตอบ แบบสอบถาม ได้แก่ นักศึกษาชั้นปีที่ 1-4 ที่กำลังศึกษา ในภาคเรียนที่ 2 ปีการศึกษา 2549 ชั้นปีละ 25 คน ผู้วิจัย ใช้วิธีการสุ่มอย่างมีระบบ (systematic sampling) กล่าวคือ ผู้วิจัยจะสุ่มตัวอย่างทุก ๆ คนที่ 10 ของแต่ละ ชั้นปี จนได้ครบตามขนาดกลุ่มตัวอย่าง คือชั้นปีละ 25 คน อย่างไรก็ตามในกรณีที่ปรากฏว่ามีกลุ่มตัวอย่างทุก ๆ คนที่ 10 คนใดคนหนึ่งลาออก ผู้วิจัยจะนับกลุ่มตัวอย่างคนถัดไป ให้เป็นคนที่ 10 แทน และจะสุ่มตัวอย่างเช่นนี้ไปจนได้ กลุ่มตัวอย่างครบทั้ง 25 คน ในแต่ละชั้นปี ดังนั้นจะได้ นักศึกษา กลุ่มตัวอย่างจากแต่ละมหาวิทยาลัยจำนวน 100 คน รวมเป็นนักศึกษาทั้งสิ้น 400 คน จากทั่วประเทศ

3. การวิเคราะห์ข้อมูล

หลังจากเก็บข้อมูลจากแบบสอบถามแล้ว ผู้วิจัย ใช้สถิติพรรณนา ในการอธิบายข้อมูลของนักศึกษา กลุ่มตัวอย่างจากมหาวิทยาลัยทั้งสี่แห่ง โดยนำเสนอในรูป ตารางร้อยละ

ผลการวิจัย

1. ผลการวิเคราะห์ข้อมูลด้านการสะกดคำศัพท์ จากแบบสอบถามเพื่อสำรวจข้อมูล เรื่องการใช้ คำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและภาษาอังกฤษ

แบบอเมริกันของนักศึกษาไทย พบว่านักศึกษากลุ่มตัวอย่างให้ข้อมูลเรื่องการสะกดคำศัพท์แบบอังกฤษและแบบอเมริกัน ดังแสดงในตาราง 1

นักศึกษากลุ่มตัวอย่างให้ข้อมูลเรื่องการสะกดคำศัพท์ ดังนี้ (ตาราง 1)

1. มีนักศึกษาตอบว่า **aluminium** เป็นการสะกดคำศัพท์แบบอังกฤษจำนวน 223 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 55.75 ตอบว่าเป็นการสะกดคำศัพท์แบบอเมริกันจำนวน 105 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 26.25 ตอบว่าไม่แน่ใจจำนวน 71 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 17.75 และไม่ตอบจำนวน 1 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 0.25 ดังนั้น จึงมีนักศึกษาตอบถูกว่าเป็นแบบอังกฤษจำนวน 223 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 55.75 (สะกดแบบอเมริกันคือ *aluminum*)

2. มีนักศึกษาตอบว่า **arty** เป็นการสะกดคำศัพท์แบบอังกฤษจำนวน 113 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 28.25 ตอบว่าเป็นการสะกดคำศัพท์แบบอเมริกันจำนวน 163 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 40.75 ตอบว่าไม่แน่ใจจำนวน 123 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 30.75 และไม่ตอบจำนวน 1 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 0.25 ดังนั้น จึงมีนักศึกษาตอบถูกว่าเป็นแบบอังกฤษจำนวน 113 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 28.25 (สะกดแบบอเมริกันคือ *artsy*)

3. มีนักศึกษาตอบว่า **check** เป็นการสะกดคำศัพท์แบบอังกฤษจำนวน 234 คน หรือคิดเป็นร้อยละ ตาราง 1 จำนวนคนและร้อยละของนักศึกษากลุ่มตัวอย่าง เรื่องการสะกดคำศัพท์

58.5 ตอบว่าเป็นการสะกดคำศัพท์แบบอเมริกันจำนวน 117 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 29.25 ตอบว่าไม่แน่ใจจำนวน 47 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 11.75 และไม่ตอบจำนวน 2 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 0.5 ดังนั้นจึงมีนักศึกษาตอบถูกว่าเป็นแบบอเมริกันจำนวน 117 คนหรือคิดเป็นร้อยละ 29.25 (สะกดแบบอังกฤษคือ *cheque*)

4. มีนักศึกษาตอบว่า **colour** เป็นการสะกดคำศัพท์แบบอังกฤษจำนวน 231 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 57.75 ตอบว่าเป็นการสะกดคำศัพท์แบบอเมริกันจำนวน 124 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 31 ตอบว่าไม่แน่ใจจำนวน 43 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 10.75 และไม่ตอบจำนวน 2 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 0.5 นั้น จึงมีนักศึกษาตอบถูกว่าเป็นแบบอังกฤษจำนวน 231 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 57.75 (สะกดแบบอเมริกันคือ *color*)

5. มีนักศึกษาตอบว่า **jewelry** เป็นการสะกดคำศัพท์แบบอังกฤษจำนวน 163 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 40.75 ตอบว่าเป็นการสะกดคำศัพท์แบบอเมริกันจำนวน 161 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 40.25 ตอบว่าไม่แน่ใจจำนวน 72 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 18 และไม่ตอบจำนวน 4 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 1 ดังนั้นจึงมีนักศึกษาตอบถูกว่าเป็นแบบอเมริกันจำนวน 161 คนหรือคิดเป็นร้อยละ 40.25 (สะกดแบบอังกฤษ คือ *jewellery*)

6. มีนักศึกษาตอบว่า **kerb** เป็นการสะกดคำศัพท์

คำศัพท์	ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษ		ภาษาอังกฤษแบบอเมริกัน		ไม่แน่ใจ		ไม่ตอบ	
	จำนวน	ร้อยละ	จำนวน	ร้อยละ	จำนวน	ร้อยละ	จำนวน	ร้อยละ
1. aluminium	223	55.75	105	26.25	71	17.75	1	0.25
2. arty	113	28.25	163	40.75	123	30.75	1	0.25
3. check	234	58.5	117	29.25	47	11.75	2	0.5
4. colour	231	57.75	124	31	43	10.75	2	0.5
5. jewelry	163	40.75	161	40.25	72	18	4	1
6. kerb	93	23.25	171	42.75	135	33.75	2	0.5
7. math	198	49.5	134	33.5	68	17	-	-
8. tyre	119	29.75	173	43.25	108	27	-	-

แบบอังกฤษจำนวน 93 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 23.25 ตอบว่าเป็นการสะกดคำศัพท์แบบอเมริกันจำนวน 171 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 42.75 ตอบว่าไม่แน่ใจจำนวน 135 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 33.75 และไม่ตอบจำนวน 2 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 0.5 ดังนั้น จึงมีนักศึกษาตอบถูกว่าเป็นแบบอังกฤษจำนวน 93 คนหรือคิดเป็นร้อยละ 23.25 (สะกดแบบอเมริกันคือ *curb*)

7. มีนักศึกษาตอบว่า **math** เป็นการสะกดคำศัพท์แบบอังกฤษจำนวน 198 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 49.5 ตอบว่าเป็นการสะกดคำศัพท์แบบอเมริกันจำนวน 134 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 33.5 และตอบว่าไม่แน่ใจจำนวน 68 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 17 ดังนั้น จึงมีนักศึกษาตอบถูกว่าเป็นแบบอเมริกันจำนวน 134 คนหรือคิดเป็นร้อยละ 33.5 (สะกดแบบอังกฤษคือ *maths*)

8. มีนักศึกษาตอบว่า **tyre** เป็นการสะกดคำศัพท์แบบอังกฤษจำนวน 119 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 29.75 ตอบว่าเป็นการสะกดคำศัพท์แบบอเมริกันจำนวน 173 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 43.25 และตอบว่าไม่แน่ใจจำนวน 108 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 27 ดังนั้น จึงมีนักศึกษาตอบถูกว่าเป็นแบบอังกฤษจำนวน 119 คนหรือคิดเป็นร้อยละ 29.75 (สะกดแบบอเมริกันคือ *tire*)

สรุปได้ว่าจากคำศัพท์จำนวน 8 คำ นักศึกษาสามารถให้ข้อมูลได้ว่าเป็นการสะกดคำศัพท์แบบอังกฤษหรือแบบอเมริกันได้ถูกต้องมากกว่าร้อยละ 50 มีจำนวนเพียง 2 คำ ได้แก่ คำว่า **aluminium** และ **colour** โดยนักศึกษาตอบถูก คิดเป็นร้อยละ 55.75 และ 57.75 ตามลำดับ ซึ่งถือว่าอยู่ในเกณฑ์ค่อนข้างต่ำ นอกจากนี้ เป็นที่น่าสังเกตว่า ในจำนวนนักศึกษา 400 คน มีนักศึกษาจำนวนหนึ่งที่ไม่สามารถแยกแยะได้เลยว่าคำศัพท์ทั้ง 8 คำนั้นเป็นการสะกดคำศัพท์แบบใด คิดเป็นร้อยละ 10.75 ถึง 33.75 และมีนักศึกษจำนวนหนึ่งที่ไม่ตอบว่าเป็นการสะกดคำศัพท์แบบใด จำนวน 6 คำ คิดเป็นร้อยละ 0.25 ถึง 1

2. ผลการวิเคราะห์ข้อมูลด้านการจำแนกคำศัพท์

จากการศึกษาเพื่อสำรวจข้อมูล เรื่องการใช้คำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและภาษาอังกฤษ

แบบอเมริกันของนักศึกษาไทย พบว่า นักศึกษากลุ่มตัวอย่างให้ข้อมูลเรื่องการจำแนกคำศัพท์แบบอังกฤษและคำศัพท์แบบอเมริกัน ดังแสดงในตาราง 2 ดังนี้

จากตาราง 2 นักศึกษากลุ่มตัวอย่างให้ข้อมูลเรื่องการจำแนกคำศัพท์ ดังนี้

1. มีนักศึกษาตอบว่า **aeroplane** เป็นคำศัพท์แบบอังกฤษจำนวน 223 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 55.75 ตอบว่าเป็นคำศัพท์แบบอเมริกันจำนวน 113 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 28.25 ตอบว่าไม่แน่ใจจำนวน 63 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 15.75 และไม่ตอบจำนวน 1 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 0.25 ดังนั้น จึงมีนักศึกษาตอบถูกว่าเป็นแบบอังกฤษจำนวน 223 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 55.75 (คำศัพท์แบบอเมริกันคือ *airplane*)

2. มีนักศึกษาตอบว่า **biscuit** เป็นคำศัพท์แบบอังกฤษจำนวน 227 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 56.75 ตอบว่าเป็นคำศัพท์แบบอเมริกันจำนวน 126 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 31.5 ตอบว่าไม่แน่ใจจำนวน 46 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 11.5 และไม่ตอบจำนวน 1 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 0.25 ดังนั้น จึงมีนักศึกษาตอบถูกว่าเป็นแบบอังกฤษจำนวน 227 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 56.75 (คำศัพท์แบบอเมริกันคือ *cookie*)

3. มีนักศึกษาตอบว่า **crisp** เป็นคำศัพท์แบบอังกฤษจำนวน 191 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 47.75 ตอบว่าเป็นคำศัพท์แบบอเมริกันจำนวน 137 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 34.25 ตอบว่าไม่แน่ใจจำนวน 7 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 17.75 และไม่ตอบจำนวน 1 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 0.25 ดังนั้น จึงมีนักศึกษาตอบถูกว่าเป็นแบบอังกฤษจำนวน 191 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 47.75 (คำศัพท์แบบอเมริกันคือ *potato chip*)

4. มีนักศึกษาตอบว่า **drugstore** เป็นคำศัพท์แบบอังกฤษจำนวน 216 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 54 ตอบว่าเป็นคำศัพท์แบบอเมริกันจำนวน 114 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 28.5 ตอบว่าไม่แน่ใจจำนวน 64 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 16 และไม่ตอบจำนวน 6 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 1.5 ดังนั้น จึงมีนักศึกษาตอบถูกว่าเป็นแบบอเมริกัน

ตาราง 2 จำนวนคนและร้อยละของนักศึกษาในกลุ่มตัวอย่าง เรื่องการจำแนกคำศัพท์

คำศัพท์	ภาษาอังกฤษแบบ อังกฤษ		ภาษาอังกฤษแบบ อเมริกัน		ไม่แน่ใจ		ไม่ตอบ	
	จำนวน	ร้อยละ	จำนวน	ร้อยละ	จำนวน	ร้อยละ	จำนวน	ร้อยละ
1. aeroplane	223	55.75	113	28.25	63	15.75	1	0.25
2. biscuit	227	56.75	126	31.5	46	11.5	1	0.25
3. crisp	191	47.75	137	34.25	71	17.75	1	0.25
4. drugstore	216	54	114	28.5	64	16	6	1.5
5. elevator	204	51	109	27.25	85	21.25	2	0.5
6. flat	261	65.25	84	21	53	13.25	2	0.5
7. grill	157	39.25	143	35.75	97	24.25	3	0.75
8. holiday	271	67.75	94	23.5	32	8	3	0.75
9. icing sugar	196	49	117	29.25	86	21.5	1	0.25
10. janitor	161	40.25	121	30.25	115	28.75	3	0.75
11. knickers	154	38.5	113	28.25	129	32.25	4	1
12. letterbox	248	62	65	16.25	85	21.25	2	0.5
13. movie	225	56.25	124	31	50	12.5	1	0.25
14. notice board	221	55.25	90	22.5	81	20.25	8	2
15. operating room	249	62.25	87	21.75	60	15	4	1
16. petrol	158	39.5	138	34.5	102	25.5	2	0.5
17. queue	108	27	191	47.75	99	24.75	2	0.5
18. rubber	235	58.75	94	23.25	70	17.5	1	0.25
19. schedule	194	48.5	132	33	70	17.5	4	1
20. tick	199	49.75	94	23.5	104	26	3	0.75
21. underground	263	65.75	90	22.5	46	11.5	1	0.25
22. vest	181	45.25	106	26.5	110	27.5	3	0.75
23. windscreen	166	41.5	128	32	103	25.75	3	0.75
24. yard	159	39.75	139	34.75	101	25.25	1	0.25
25. zip	159	39.75	148	37	92	23	1	0.25

จำนวน 114 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 28.5 (คำศัพท์แบบ
อังกฤษคือ *chemist's*)

5. มีนักศึกษาตอบว่า **elevator** เป็นคำศัพท์แบบ
อังกฤษจำนวน 204 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 51 ตอบว่า
เป็นคำศัพท์แบบอเมริกันจำนวน 109 คน หรือคิดเป็น
ร้อยละ 27.25 ตอบว่าไม่แน่ใจจำนวน 85 คน หรือคิดเป็น
ร้อยละ 21.25 และไม่ตอบจำนวน 2 คน หรือคิดเป็น
ร้อยละ 5 ดังนั้นจึงมีนักศึกษาตอบถูกว่าเป็นแบบอเมริกัน

จำนวน 109 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 27.25 (คำศัพท์แบบ
อังกฤษคือ *lift*)

6. มีนักศึกษาตอบว่า **flat** เป็นคำศัพท์แบบอังกฤษ
จำนวน 261 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 65.25 ตอบว่าเป็น
คำศัพท์แบบอเมริกันจำนวน 84 คน หรือคิดเป็นร้อยละ
21 ตอบว่าไม่แน่ใจจำนวน 53 คน หรือคิดเป็นร้อยละ
13.25 และและไม่ตอบจำนวน 2 คน หรือคิดเป็นร้อยละ
0.5 ดังนั้นจึงมีนักศึกษาตอบถูกว่าเป็นแบบอังกฤษจำนวน

261 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 65.25 (คำศัพท์แบบอเมริกัน คือ *apartment*)

7. มีนักศึกษาตอบว่า **grill** เป็นคำศัพท์แบบอังกฤษ จำนวน 157 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 39.25 ตอบว่าเป็นคำศัพท์แบบอเมริกันจำนวน 143 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 35.75 ตอบว่าไม่แน่ใจจำนวน 97 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 24.25 และไม่ตอบจำนวน 3 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 0.75 ดังนั้น จึงมีนักศึกษาตอบถูกว่าเป็นแบบอเมริกันจำนวน 143 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 35.75 (คำศัพท์แบบอังกฤษ คือ *barbecue*)

8. มีนักศึกษาตอบว่า **holiday** เป็นคำศัพท์แบบอังกฤษจำนวน 271 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 67.75 ตอบว่าเป็นคำศัพท์แบบอเมริกันจำนวน 94 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 23.5 ตอบว่าไม่แน่ใจจำนวน 32 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 8 และไม่ตอบจำนวน 3 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 0.75 ดังนั้น จึงมีนักศึกษาตอบถูกว่าเป็นแบบอังกฤษจำนวน 271 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 67.75 (คำศัพท์แบบอเมริกันคือ *vacation*)

9. มีนักศึกษาตอบว่า **icing sugar** เป็นคำศัพท์แบบอังกฤษจำนวน 196 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 49 ตอบว่าเป็นคำศัพท์แบบอเมริกันจำนวน 117 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 29.25 ตอบว่าไม่แน่ใจจำนวน 86 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 21.5 และไม่ตอบจำนวน 1 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 0.25 ดังนั้น จึงมีนักศึกษาตอบถูกว่าเป็นแบบอังกฤษจำนวน 196 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 49 (คำศัพท์แบบอเมริกันคือ *confectioner's sugar*)

10. มีนักศึกษาตอบว่า **janitor** เป็นคำศัพท์แบบอังกฤษจำนวน 161 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 40.25 ตอบว่าเป็นคำศัพท์แบบอเมริกันจำนวน 121 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 30.25 ตอบว่าไม่แน่ใจจำนวน 115 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 28.25 และไม่ตอบจำนวน 3 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 0.75 ดังนั้น จึงมีนักศึกษาตอบถูกว่าเป็นแบบอเมริกันจำนวน 121 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 30.25 (คำศัพท์แบบอังกฤษคือ *caretaker*)

11. มีนักศึกษาตอบว่า **knickers** เป็นคำศัพท์แบบ

อังกฤษจำนวน 154 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 38.5 ตอบว่าเป็นคำศัพท์แบบอเมริกันจำนวน 113 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 28.25 ตอบว่าไม่แน่ใจจำนวน 129 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 32.25 และไม่ตอบจำนวน 4 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 1 ดังนั้น จึงมีนักศึกษาตอบถูกว่าเป็นแบบอังกฤษจำนวน 154 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 38.5 (คำศัพท์แบบอเมริกันคือ *panties*)

12. มีนักศึกษาตอบว่า **letterbox** เป็นคำศัพท์แบบอังกฤษจำนวน 248 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 62 ตอบว่าเป็นคำศัพท์แบบอเมริกันจำนวน 65 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 16.25 ตอบว่าไม่แน่ใจจำนวน 85 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 21.25 และไม่ตอบจำนวน 2 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 0.5 ดังนั้นจึงมีนักศึกษาตอบถูกว่าเป็นแบบอังกฤษจำนวน 248 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 62 (คำศัพท์แบบอเมริกันคือ *mailbox*)

13. มีนักศึกษาตอบว่า **movie** เป็นคำศัพท์แบบอังกฤษจำนวน 225 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 56.25 ตอบว่าเป็นคำศัพท์แบบอเมริกันจำนวน 124 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 31 ตอบว่าไม่แน่ใจจำนวน 50 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 12.5 และไม่ตอบจำนวน 1 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 0.25 ดังนั้น จึงมีนักศึกษาตอบถูกว่าเป็นแบบอเมริกันจำนวน 124 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 31 (คำศัพท์แบบอังกฤษคือ *film*)

14. มีนักศึกษาตอบว่า **notice board** เป็นคำศัพท์แบบอังกฤษจำนวน 221 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 55.25 ตอบว่าเป็นคำศัพท์แบบอเมริกันจำนวน 90 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 22.5 ตอบว่าไม่แน่ใจจำนวน 81 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 20.25 และไม่ตอบจำนวน 8 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 2 ดังนั้น จึงมีนักศึกษาตอบถูกว่าเป็นแบบอังกฤษจำนวน 221 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 55.25 (คำศัพท์แบบอเมริกันคือ *bulletin board*)

15. มีนักศึกษาตอบว่า **operating room** เป็นคำศัพท์แบบอังกฤษจำนวน 249 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 62.25 ตอบว่าเป็นคำศัพท์แบบอเมริกันจำนวน 87 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 21.75 ตอบว่าไม่แน่ใจจำนวน 60 คน

ร้อยละ 34.75 ตอบว่าไม่แน่ใจจำนวน 101 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 25.25 และไม่ตอบจำนวน 1 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 0.25 ดังนั้น จึงมีนักศึกษาตอบถูกว่าเป็นแบบอเมริกันจำนวน 139 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 34.75 (คำศัพท์แบบอังกฤษคือ garden)

25. มีนักศึกษาตอบว่า zip เป็นคำศัพท์แบบอังกฤษจำนวน 159 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 39.75 ตอบว่าเป็นคำศัพท์แบบอเมริกันจำนวน 148 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 37 ตอบว่าไม่แน่ใจจำนวน 92 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 23 และไม่ตอบจำนวน 1 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 0.25 ดังนั้น จึงมี นักศึกษาตอบถูกว่าเป็นแบบอังกฤษจำนวน 159 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 39.75 (คำศัพท์แบบอเมริกันคือ zipper)

สรุปได้ว่าจากคำศัพท์จำนวน 25 คำ นักศึกษาสามารถจำแนกได้ว่า เป็นคำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษหรือแบบอเมริกันได้ถูกต้องมากกว่าร้อยละ 50 มีจำนวนเพียง 8 คำ ได้แก่ คำว่า **aeroplane** คิดเป็นร้อยละ 55.75 **biscuit** คิดเป็นร้อยละ 56.75 **flat** คิดเป็นร้อยละ 65.25 **holiday** คิดเป็นร้อยละ 67.75 **letterbox** คิดเป็นร้อยละ 62 **notice board** คิดเป็นร้อยละ 55.25 **rubber** คิดเป็นร้อยละ 58.75 และ **underground** คิดเป็นร้อยละ 65.75 ซึ่งถือว่าอยู่ในเกณฑ์ค่อนข้างต่ำ นอกจากนี้ เป็นที่น่าสังเกตว่า ในจำนวนนักศึกษา 400 คน มีนักศึกษาจำนวนหนึ่งที่ไม่สามารถจำแนกได้เลยว่าคำศัพท์

ทั้ง 25 คำเป็นคำศัพท์แบบใด คิดเป็นร้อยละ 8 ถึง 32.25 และมีนักศึกษาจำนวนหนึ่งที่ไม่ตอบว่าคำศัพท์ที่กำหนดให้เป็นคำศัพท์แบบใด คิดเป็นร้อยละ 0.25 ถึง 2

3. ผลการวิเคราะห์ข้อมูลด้านความหมายของคำศัพท์

ผู้วิจัยได้ให้นักศึกษากลุ่มตัวอย่างอธิบายความหมายของคำศัพท์ที่กำหนดให้จำนวน 10 คำ โดยมีได้จัดคู่คำศัพท์ให้ เนื่องจากต้องการทดสอบว่า นักศึกษาเข้าใจความหมายของคำศัพท์หรือไม่ ทั้งนี้ หากนักศึกษาคนใดทราบความหมายของคำศัพท์ทุกคำเป็นอย่างดีแล้ว ก็สามารถอธิบายความหมายได้ และเข้าใจได้ว่าคำศัพท์ที่กำหนดให้ทั้งหมดนั้น มีความหมายเหมือนกัน 5 คู่ ดังที่ปรากฏในแบบสอบถามดังต่อไปนี้

ดังนั้น จากการวิเคราะห์ข้อมูล เรื่องการสำรวจการใช้คำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและภาษาอังกฤษแบบอเมริกันของนักศึกษาไทย พบว่า นักศึกษากลุ่มตัวอย่างให้ข้อมูลเรื่องความหมายของคำศัพท์แบบอังกฤษและคำศัพท์ แบบอเมริกัน ดังแสดงในตาราง 3

จากตาราง 3 นักศึกษากลุ่มตัวอย่างให้ข้อมูลเรื่องความหมายของคำศัพท์ ดังนี้

1. มีนักศึกษ้อธิบายความหมายของคำ **flat** และคำ **apartment** ว่ามีความหมายเหมือนกัน ได้ถูกต้องจำนวน 72 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 18 อธิบายความหมาย

แบบสอบถาม

คำศัพท์	ความหมาย
1. flat	
2. gasoline	
3. hire	
4. rent	
5. cookie	
6. petrol	
7. vacation	
8. apartment	
9. biscuit	
10. holiday	

ตาราง 3 จำนวนคนและร้อยละของนักศึกษาในกลุ่มตัวอย่าง เรื่องความหมายของคำศัพท์

คำศัพท์	ถูกต้อง		ผิด		ไม่ตอบ	
	จำนวน	ร้อยละ	จำนวน	ร้อยละ	จำนวน	ร้อยละ
1. flat apartment	72	18	312	78	16	4
2. petrol gasoline	45	11.25	277	69.25	78	19.5
3. hire rent	40	10	299	74.75	61	15.25
4. biscuit cookie	30	7.5	358	89.5	12	3
5. vacation holiday	87	21.75	307	76.75	6	1.5

ผิดจำนวน 312 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 78 และไม่อธิบายความหมายจำนวน 16 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 4

2. มีนักศึกษ้อธิบายความหมายของคำ **petrol** และคำ **gasoline** ว่ามีความหมายเหมือนกัน ได้ถูกต้องจำนวน 45 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 11.25 อธิบายความหมายผิดจำนวน 277 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 69.25 และไม่อธิบายความหมาย จำนวน 78 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 19.5

3. มีนักศึกษ้อธิบายความหมายของคำ **hire** และคำ **rent** ว่ามีความหมายเหมือนกัน ได้ถูกต้องจำนวน 40 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 10 อธิบายความหมายผิดจำนวน 299 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 74.75 และไม่อธิบายความหมายจำนวน 61 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 15.25

4. มีนักศึกษ้อธิบายความหมายของคำ **biscuit** และคำ **cookie** ว่ามีความหมายเหมือนกันได้ถูกต้องจำนวน 30 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 7.5 อธิบายความหมายผิดจำนวน 358 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 89.5 และไม่อธิบายความหมาย จำนวน 12 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 3

5. มีนักศึกษ้อธิบายความหมายของคำ **vacation** และคำ **holiday** ว่ามีความหมายเหมือนกัน ได้ถูกต้องจำนวน 87 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 21.75 อธิบายความหมายผิดจำนวน 307 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 76.75 และไม่อธิบายความหมาย จำนวน 6 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 1.5

สรุปได้ว่า จากคำศัพท์จำนวน 5 คู่ นักศึกษาไม่สามารถให้ข้อมูลได้ว่าคำศัพท์แต่ละคู่มีความหมายเหมือนกันหรือไม่ ผลการสำรวจแสดงให้เห็นว่า นักศึกษาให้ความหมายของคำศัพท์ทุกคู่ผิดเกินกว่าร้อยละ 50 นอกจากนี้ เป็นที่น่าสังเกตว่า มีนักศึกษาจำนวนหนึ่งที่ ไม่ระบุความหมายของคำศัพท์ทุกคู่ คิดเป็นร้อยละ 1.5 ถึงร้อยละ 19.5

สรุป

จากผลการวิจัยที่ได้แสดงให้เห็นว่า นักศึกษากลุ่มตัวอย่างมีความรู้ความเข้าใจเรื่องการใช้ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและภาษาอังกฤษแบบอเมริกันของนักศึกษา ในด้านการสะกดคำ การจำแนกคำศัพท์ และความหมายของคำ ก่อนข้างน้อย จะเห็นได้จากกรณีที่ให้นักศึกษาให้ข้อมูลด้านการสะกดคำศัพท์แบบอังกฤษหรือแบบอเมริกันได้ถูกต้องมากกว่าร้อยละ 50 เพียงจำนวน 2 คำ จากทั้งหมด 7 คำ ด้านการจำแนกคำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษหรือแบบอเมริกัน นักศึกษาให้ข้อมูลได้ถูกต้องมากกว่าร้อยละ 50 เพียงจำนวน 8 คำ จากทั้งหมด 25 คำ และด้านความหมายของคำศัพท์จำนวน 5 คู่ นักศึกษาให้ข้อมูลผิดมากกว่าร้อยละ 50 นอกจากนี้ ยังมีนักศึกษาจำนวนหนึ่งที่ไม่สามารถแยกแยะได้ว่าคำศัพท์ที่กำหนด

ให้ นั่น เป็นการสะกดคำศัพท์แบบใด เป็นการใช้อักษรคำศัพท์แบบใด หรือมีความหมายเหมือนกันหรือไม่ และมีนักศึกษาอีกจำนวนหนึ่งที่ไม่ให้ข้อมูลใด ๆ นอกจากนี้แล้วนักศึกษากลุ่มตัวอย่างมีปัญหาในการใช้อักษรคำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและภาษาอังกฤษแบบอเมริกันทั้งด้านการสะกดคำศัพท์ การจำแนกคำศัพท์ และความหมายของคำศัพท์

ผลการวิจัยแสดงให้เห็นว่านักศึกษามีความรู้ความเข้าใจเรื่องการใช้ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและภาษาอังกฤษแบบอเมริกันของนักศึกษาไทยในด้านการสะกดคำศัพท์ การจำแนกคำศัพท์ และความหมายของคำศัพท์ค่อนข้างน้อย จึงทำให้มีปัญหาในการใช้อักษรคำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและภาษาอังกฤษแบบอเมริกัน อาจเนื่องมาจากนักศึกษาคัดจำคำศัพท์ที่ได้เรียนรู้มาแล้วไม่ได้ ซึ่งมีผลมาจากการที่นักศึกษาไม่ได้ฝึกฝนการจำคำศัพท์อย่างเป็นระบบ เช่น ขาดการจดบันทึกคำศัพท์ ขาดการฝึกใช้คำศัพท์ในบริบทต่าง ๆ ขาดการจัดกลุ่มคำ และขาดการทบทวนคำศัพท์นั้นอย่างสม่ำเสมอ ดังนั้นหากนักศึกษาต้องการพัฒนาความสามารถในการจดจำคำศัพท์ นักศึกษาอาจใช้วิธีการต่าง ๆ อาทิเช่น การจดบันทึกคำศัพท์ การฝึกฝนคำศัพท์ทั้งในและนอกห้องเรียน และการฝึกเขียนประโยคโดยใช้คำศัพท์ที่ต้องการเรียนรู้ ดังที่ ริชาร์ด ฟรอสต์ (Richard Frost, 2007) ได้เสนอแนะไว้ นอกจากนี้แล้ว นักศึกษาอาจใช้วิธีการอื่น ๆ เพื่อช่วยในการจดจำคำศัพท์ เช่น การทำบัตรคำ การทบทวนคำศัพท์อย่างสม่ำเสมอ การจำคำศัพท์จากการดูโทรทัศน์หรือการอ่าน การหาคำจำกัดความ และการฟังเพลง ดังที่ พาวิชิต (Pavicic, 1999 อ้างถึงใน Pavicic, n.d.) และมาเรียน เซลซี มาร์เซีย (Marianne Celce-Marcia, 1991, 308) ได้กล่าวไว้ตามลำดับ

สาเหตุอีกประการหนึ่งที่ทำให้นักศึกษามีปัญหาเรื่องการใช้คำศัพท์ คือผู้สอนไม่ได้เน้นย้ำให้นักศึกษาเข้าใจเรื่องการใช้ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและแบบอเมริกัน จึงส่งผลให้นักศึกษาไม่สามารถแยกแยะคำศัพท์ได้ และไม่เข้าใจความหมายของคำศัพท์หรือเข้าใจความหมาย

ของคำศัพท์ผิด นอกจากนี้แล้ว ผู้สอนอาจไม่ได้ให้นักศึกษาทำกิจกรรมหรือภาระงานเพิ่มเติมหลังการสอนคำศัพท์ต่าง ๆ ที่จะช่วยให้นักศึกษาสามารถจดจำคำศัพท์ได้ สาเหตุอาจเป็นเพราะเวลาในการสอนมีจำกัด และหลักสูตรที่สอนมีรายละเอียดของเนื้อหาเยอะ ทำให้ผู้สอนไม่ได้กระตุ้นหรือส่งเสริมให้นักศึกษาทำกิจกรรมหรือภาระงานที่ช่วยพัฒนาการจำคำศัพท์ได้ ดังนั้น ผู้สอนควรให้นักศึกษาทำกิจกรรมต่าง ๆ เพื่อทดสอบความเข้าใจและเพื่อช่วยส่งเสริมการจำคำศัพท์ เช่น กิจกรรมการเติมคำในช่องว่าง การจับคู่คำศัพท์ และการจัดกลุ่มคำศัพท์ เนื่องจาก กิจกรรมเหล่านี้สามารถช่วยให้นักศึกษาได้ฝึกฝนการใช้คำศัพท์และจดจำคำศัพท์ได้ ดังที่มาเรียน เซลซี มาร์เซีย (Marianne Celce-Marcia, 1991, 302-303) ได้เสนอแนะไว้

อย่างไรก็ตามปัจจัยอีกประการหนึ่ง ที่ทำให้เกิดปัญหาดังกล่าว อาจเนื่องมาจากการที่ผู้สอนขาดความรู้ความเข้าใจเรื่องภาษาอังกฤษทั้งสองแบบ จึงส่งผลให้นักศึกษามีปัญหาเรื่องการใช้คำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและภาษาอังกฤษแบบอเมริกัน ประกอบกับหนังสือแบบเรียนภาษาอังกฤษจากสำนักพิมพ์ต่าง ๆ ที่ใช้ในการเรียนการสอนในสถาบันการศึกษาต่าง ๆ ในประเทศไทย เป็นหนังสือแบบเรียนที่ใช้ภาษาอังกฤษทั้งแบบอังกฤษและแบบอเมริกัน โดยที่ผู้สอนอาจใช้หนังสือในการสอนผสมกันทั้งสองแบบ จึงอาจทำให้นักศึกษาเกิดความสับสนและเข้าใจว่าภาษาอังกฤษทั้งสองระบบเป็นแบบเดียวกัน ซึ่งสอดคล้องกับงานวิจัยของเจลีว เอกนิยม (Chaleo Ekniyom, 2006) ที่ว่า หนังสือแบบเรียนภาษาอังกฤษจากสำนักพิมพ์ต่าง ๆ ในประเทศไทยมีทั้งภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและแบบอเมริกัน เมื่อผู้สอนใช้หนังสือทั้งสองระบบผสมกัน จึงส่งผลต่อความรู้ความสามารถของนักศึกษา ในการเลือกใช้ภาษาอังกฤษทั้งสองแบบ

สาเหตุประการสุดท้ายอาจเนื่องมาจากวัฒนธรรมต่าง ๆ จากต่างประเทศโดยเฉพาะจากประเทศอังกฤษและสหรัฐอเมริกาหลังไหลเข้ามาในประเทศไทยโดยผ่านสื่อ เช่น ภาพยนตร์ เพลง รายการโทรทัศน์ วิดีโอเกมส์ คอมพิวเตอร์ และเว็บไซต์ ซึ่งส่งผลให้กลุ่มผู้รับวัฒนธรรม

เหล่านี้ คือ วิทยุทั้งนักเรียนและนักศึกษาที่มีความรู้ภาษาอังกฤษทั้งแบบอังกฤษและแบบอเมริกัน นักเรียนและนักศึกษาเหล่านี้ไม่ได้รับการเน้นย้ำเรื่องภาษาอังกฤษทั้งสองแบบ จึงไม่อาจจำและแยกแยะความแตกต่างได้ ซึ่งสอดคล้องกับงานวิจัยของเฉลีเยว เอกนิยม (Chaleo Ekniyom, 2006) ที่ว่าอิทธิพลทางวัฒนธรรมของประเทศทั้งสองที่หลั่งไหลเข้ามาในประเทศไทย ส่งผลต่อความรู้ความเข้าใจในการเลือกใช้ภาษาอังกฤษทั้งสองแบบ

จากผลการวิจัยนี้ผู้วิจัยเห็นว่าในการเรียนภาษาอังกฤษ นักศึกษาควรจัดกลุ่มคำศัพท์ว่าคำใดเป็นคำศัพท์แบบอังกฤษ หรือคำใดเป็นคำศัพท์แบบอเมริกัน จัดบันทึกคำศัพท์ที่ต้องการจดจำในบัตรคำ เพื่อสามารถนำไปท่องจำได้ทุกที่ หมั่นทบทวนคำศัพท์และความหมายของคำศัพท์อย่างสม่ำเสมอ จดจำคำศัพท์ภาษาอังกฤษทั้งสองแบบผ่านสื่อต่าง ๆ เช่น การดูโทรทัศน์ การอ่านหนังสือ หรือเว็บไซต์ ฝึกเขียนประโยคโดยใช้คำศัพท์ภาษาอังกฤษทั้งสองแบบ และฝึกใช้คำศัพท์ภาษาอังกฤษทั้งสองแบบในบริบทต่าง ๆ ทั้งในและนอกห้องเรียน

ในส่วนของผู้สอนนั้น ผู้สอนต้องอย่าเตือนนักศึกษาเสมอว่า คำศัพท์ที่สอนหรือปรากฏอยู่ในหนังสือแบบเรียนนั้นเป็นคำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบใด ผู้สอนควรจัดกิจกรรมการสอนหรือภาระงานเพิ่มเติม เพื่อช่วยให้นักศึกษาได้ฝึกฝนและจดจำคำศัพท์ต่าง ๆ ที่ได้เรียนรู้ เช่น กิจกรรมการใช้ตัวอักษร กิจกรรมการจับคู่คำศัพท์ และกิจกรรมการจัดกลุ่มคำศัพท์ ผู้สอนควรใช้หนังสือแบบเรียนภาษาอังกฤษแบบอังกฤษหรือภาษาอังกฤษแบบอเมริกันแบบใดแบบหนึ่งสำหรับนักศึกษาแต่ละรุ่น เช่น หากนักศึกษารุ่นนี้ใช้หนังสือแบบเรียนภาษาอังกฤษแบบอังกฤษในปีที่ 1 รายวิชาที่ 1 ในปีต่อ ๆ ไปควรใช้หนังสือแบบเรียนที่ใช้ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษเช่นเดียวกัน นอกจากนี้ ผู้สอนควรย้มนักศึกษาเรื่องการค้นหาข้อมูลจากสื่อต่าง ๆ เช่น เมื่อค้นหาข้อมูลด้านภาษาอังกฤษจากเว็บไซต์ นักศึกษาควรพิจารณาว่าเป็นเว็บไซต์จากประเทศใดและใช้ภาษาอังกฤษแบบใด เพื่อไม่ให้นักศึกษาเกิดความสับสนในการเรียนรู้และจดจำคำศัพท์

นอกจากนี้ ในส่วนของสถานศึกษา ผู้บริหารควรกำหนดนโยบายด้านการเรียนการสอนภาษาอังกฤษที่ชัดเจนเพื่อให้ผู้สอนจัดหาหนังสือเรียนที่เน้นภาษาอังกฤษแบบใดแบบหนึ่งอย่างเป็นระบบ เพื่อหลีกเลี่ยงปัญหาการใช้คำศัพท์ภาษาอังกฤษปะปนกันอย่างไม่เป็นระบบ และควรกำหนดนโยบายด้านการจัดทำเอกสารประกอบการสอนหรือหนังสือแบบเรียนที่ชัดเจน ทั้งนี้ เพื่อให้ผู้สอนจัดทำเอกสารประกอบการสอนหรือหนังสือเรียนโดยเน้นภาษาอังกฤษแบบใดแบบหนึ่งทั้งระบบ เพื่อส่งผลให้นักศึกษามีความรู้ความเข้าใจในการใช้คำศัพท์ภาษาอังกฤษทั้งสองแบบอย่างถูกต้อง

ดังนั้น จากผลการวิจัยนี้ผู้วิจัยเห็นว่า หากจะมีการวิจัยในอนาคตเกี่ยวกับคำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและภาษาอังกฤษแบบอเมริกัน ผู้ทำการวิจัยควรศึกษาปัจจัยที่ก่อให้เกิดปัญหาการเรียนรู้อันแยกแยะคำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและแบบอเมริกัน ควรมีการวิจัยเกี่ยวกับการสร้างเครื่องมือหรือกลวิธีที่ช่วยในการแยกแยะการใช้คำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและแบบอเมริกัน เพื่อศึกษาว่าเครื่องมือหรือกลวิธีใดสามารถช่วยให้นักศึกษาแยกแยะคำศัพท์ทั้งสองแบบได้ และควรวิจัยเพื่อศึกษากระบวนการเรียนการสอนภาษาอังกฤษในสถาบันการศึกษาของไทยเกี่ยวกับการใช้ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและภาษาอังกฤษแบบอเมริกัน ทั้งนี้ เพื่อให้ได้ข้อมูลที่ชัดเจนว่าปัญหาเกิดขึ้นจากสาเหตุใด และเกิดขึ้นในช่วงเวลาใดของการเรียนภาษาอังกฤษ

เอกสารอ้างอิง

- สุมิตรา อังวัฒนกุล. (2537). *วิธีสอนภาษาอังกฤษ*. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- Chaleo Ekniyom. (2006). **British English or American English or Both?** World Congress on the Power of Language, Queen Sirikit National Convention Center. 24 May.

- Crystal, D., (2003). **The Cambridge Encyclopedia of the English Language**. (2nd ed). England: Cambridge University Press.
- Frost, R., (2007). **Teaching English**. (online). Available: <http://www.teachingenglish.org.uk/think/vocabulary>. Accessed: [2008, January 18]
- Hornby, A.S., (2005). **Oxford Advanced Learners's Dictionary**. (7th ed.). Oxford: Oxford University Press.
- Marianne, C.E., (1991). **Teaching English as a Second or Foreign Language**. USA: Heinle & Heinle Publishers.
- Pavivic, V., (n.d.) **Teaching English** (online). Available: <http://www.teachingenglish.org.uk/think/vocabulary>. Accessed: [2008, January 18]